

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/37/398  
15 September 1982  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH/  
RUSSIAN/SPANISH

Тридцать седьмая сессия  
Пункт 21 предварительной повестки  
дня \*

РАССМОТРЕНИЕ И ПРИНЯТИЕ ПЕРЕСМОТРЕННОГО ПРОЕКТА  
ВСЕМИРНОЙ ХАРТИИ ПРИРОДЫ

Доклад Генерального секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	2
II. ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ	
Австрия .....	4
Бельгия .....	5
Китай .....	6
Германии, Федеративная Республика .....	6
Израиль .....	7
Мозамбик .....	8
Никарагуа .....	8
Португалия .....	9
Сингапур .....	10
Швеция .....	10
Турция .....	10
Украинская Советская Социалистическая Республика ...	12
Заир .....	12

\* A/37/150.

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В резолюции 36/6 от 27 октября 1981 года Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад Генерального секретаря по проекту всемирной хартии природы (A/36/539) и предложила государствам-членам, которые еще не сделали этого, сообщить их мнения и замечания Генеральному секретарю. В пункте 3 резолюции Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря в сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Международным союзом охраны природы и природных ресурсов завершить в случае необходимости, на основе замечаний, полученных от государств-членов, пересмотр проекта всемирной хартии природы и представить дополнительный доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии. В пункте 4 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря препроводить государствам-членам текст доклада Специальной группы экспертов по рассмотрению проекта всемирной хартии природы (там же, приложение I), в котором содержится пересмотренный вариант проекта хартии, а также любые дополнительные замечания государств в целях надлежащего рассмотрения на тридцать седьмой сессии Ассамблеи.

2. В соответствии с этим Директор-исполнитель ЮНЕП от имени Генерального секретаря направил государствам-членам письмо от 11 марта 1982 года, в котором благодарил все те правительства, которые уже сообщили свои мнения и замечания по проекту всемирной хартии природы (50 государств-членов), и попросил представить свои мнения те правительства, которые еще не сделали этого.

3. К 31 августа 1982 года ответы на это письмо были получены от 15 государств-членов, из которых пять ранее уже представили замечания, которые были рассмотрены Специальной группой экспертов при подготовке пересмотренного проекта хартии, представленного Генеральной Ассамблее в документе A/36/539. Одиннадцать из этих ответов содержали общие или конкретные замечания по данному пересмотренному тексту, которые теперь приводятся в разделе II настоящего доклада. В двух ответах не содержалось никаких предложений относительно изменений текста пересмотренного проекта хартии. Эти ответы также приводятся в разделе II настоящего доклада. В одном ответе некоторые замечания относятся непосредственно к предыдущему варианту текста (A/35/141, приложение II). Правительство Нигера в своем ответе обратило внимание на ошибку в его замечаниях, которая допущена в пункте 81 на странице 48 документа A/36/539, и указало, что площадь национального парка "W" должна быть "330 000 гектаров". Правительство Бирмы уведомило, что письмо Директора-исполнителя и проект хартии были препровождены соответствующим органам.

/...

4. В соответствии с предложением Специальной группы экспертов (A/36/539, приложение I, пункт 23f) дополнительные ответы государств-членов были проанализированы секретариатом ЮНЕП. Дополнительные поправки, которые, возможно, целесообразно внести в пересмотренный проект хартии в свете конкретных замечаний, полученных в ответ на письмо Директора-исполнителя, касаются пунктов 1, 11, 11с и 21а.

Пункт 1 раздела I мог бы быть расширен следующим образом:

"Никакое вмешательство человека в природу не нарушает ее основных процессов и не видоизменяет их без предварительного изучения возможных экологических, экономических и социальных последствий".

Первое предложение пункта 11 можно дополнить следующим образом (новые слова подчеркнуты):

"Деятельность, способная оказать вредное воздействие на природу, контролируется, и используется наиболее совершенная технология, которая до минимума снижает высокую опасность для природы или другое вредное воздействие. В частности ..."

Пункт 11с в разделе II мог бы быть расширен следующим образом (новые слова подчеркнуты):

"до осуществления деятельности, способной нарушить природу, определяются ее последствия и заблаговременно проводятся исследования экологических последствий проектов в области развития, а в том случае, если принять решение об осуществлении такой деятельности, она проводится на плановой основе и осуществляется таким образом, чтобы до минимума сократить ее возможное вредное воздействие";

Пункт 21а также мог бы быть расширен следующим образом:

"а) сотрудничают в целях сохранения природы путем осуществления совместной деятельности и других соответствующих мероприятий, включая обмен информацией и консультации".

5. Генеральный секретарь рекомендует Генеральной Ассамблее положительно рассмотреть проект всемирной хартии природы с внесенными в него поправками.

/...

## II ОТВЕТЫ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ПРАВИТЕЛЬСТВ

### АВСТРИЯ

/Подлинный текст на английском языке/  
/29 июня 1982 года/

Как уже отмечалось в предыдущем случае, правительство Австрии приветствует разработку "всемирной хартии природы" как средства привлечения международного внимания к вопросу, имеющему большое значение для выживания человечества. Австрия представляет следующие замечания с целью доработки текста, который уже по многим аспектам является приемлемым:

1. Что касается Преамбулы, то Австрия предлагает должным образом отразить концепцию "экологического баланса", т.е. равновесия между правильным использованием природы и ее сохранением и защитой. Поскольку текст хартии содержит не только принципы, но и другие главы и пункты, термин "провозглашаются" в самом конце Преамбулы кажется несколько неуместным. Заявление о том, что "сохранение природы и природных ресурсов способствует установлению справедливости и поддержанию мира", может привести к неправильному пониманию и, конечно, только выиграло бы от некоторых изменений.
2. Австрия полностью согласна с задачей, о которой говорится в пункте 5, и считает, что ее приверженность международным конвенциям полностью или частично способствует достижению этой цели.
3. Что касается пункта 6, то Австрия считает, что выражение "при принятии решений" является слишком расплывчатым. Нет никаких указаний на то, кто должен участвовать в этом процессе и к чему он должен вести.
4. Австрия разделяет идеи, выраженные в пункте 7 и заключающиеся в том, что при осуществлении социальной и экономической деятельности надлежащее внимание должно уделяться необходимости сохранения природы.
5. Что касается "деятельности", о которой говорится в пунктах 11b и c, то здесь настоятельно рекомендуется "использование наиболее совершенной технологии" с целью снижения до минимума высокой опасности для природы или другого вредного воздействия.
6. В отношении содержащейся в пункте 12a ссылки на "наиболее совершенные применяемые на практике средства" Австрия считает, что в нынешних условиях включение слов "применяемых на практике", которые ослабляют этот текст, ничем не обусловлено.

/...

7. Более твердую формулировку следует также использовать в пункте 14: слова "найдут свое отражение" следует заменить словами "будут осуществлены", исходя из того, что вся эта глава озаглавлена "Осуществление". В конце пункта можно было бы добавить слова "путем заключения двусторонних или многосторонних соглашений", с тем чтобы деятельности на международном уровне придать более конкретное содержание.

8. Что касается пункта 21, посвященного международному сотрудничеству, то Австрия хотела бы отметить, что в соответствии с ее конституционной структурой главная ответственность за сохранение природы лежит на федеральных провинциях. Что касается существа этого положения, то правительство Австрии было бы признательно, если бы с учетом принципа международной солидарности можно было бы также упомянуть мероприятия, касающиеся информации и консультаций в рамках более широкого сотрудничества между государствами. Приветствовалось бы также упоминание заинтересованности, которую государства могут проявить к дальнейшей разработке международного права в этой конкретной области.

9. По мнению Австрии, пункт 23 касается деятельности не только внутри государства, но и за его пределами. Австрийское законодательство предусматривает участие лиц, проживающих за пределами территории Австрии, в процедурах лицензирования промышленных предприятий, если эти лица могут считаться соседями ввиду их близости к местонахождению этих предприятий и при условии взаимности.

10. Учитывая главным образом политический, а не правовой характер "хартии", Австрия считает, что "призвание действовать в соответствии с ...", о котором говорится в пункте 24, можно считать лишь моральным обязательством отдельных лиц, обязательством, которое будет осуществляться в рамках национальных правил и инструкций.

БЕЛЬГИЯ

/Подлинный текст на французском языке/

/3 июня 1982 года/

1. Как любая страна и любой человек, которые не могут не испытывать чувства ответственности за окружающую среду, в которой они находятся, и за ее охрану на всей планете, мы полностью поддерживаем пересмотренный текст проекта всемирной хартии природы.

/...

2. Однако поскольку эта хартия разработана такой организацией, как Организация Объединенных Наций, и поскольку она касается всего мира, мы считаем, что ее задача должна ограничиваться созданием стимулов и определением масштабов дальнейшей деятельности, связанной с окружающей средой.

3. Мы считаем - и здесь мы разделяем мнение Специальной группы экспертов, которая рассматривала проект хартии, - что принятие хартии не должно вести к ее последующему принудительному выполнению и к созданию механизмов проверки, поскольку это будет, с одной стороны, ограничивать масштабы благородных принципов, зафиксированных в ней, и, с другой стороны, создаст опасность бессмысленного повторения сделанных ошибок и результатов, достигнутых другими имеющимися органами.

#### КИТАЙ

Подлинный текст на английском языке

8 февраля 1982 года

Ведущая группа Управления по охране окружающей среды Государственного совета Китая в принципе согласна с пересмотренным проектом всемирной хартии природы, упомянутым в вашем письме от 9 января 1982 года, и надеется, что ЮНЕП будет оказывать поддержку и помощь государствам в осуществлении мер по охране природы.

#### ГЕРМАНИИ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА

Подлинный текст на английском языке

25 марта 1982 года

1. Мы полностью и без всяких оговорок поддерживаем принципы проекта всемирной хартии природы.

2. В ходе дальнейшего обсуждения рекомендаций следует учесть нынешнюю национальную и международную деятельность по охране биотической среды с целью недопущения пустой траты этих усилий. Поэтому рекомендуется сосредоточить "проект всемирной хартии природы" на тех аспектах, которые еще не охвачены другими международными соглашениями, и воздерживаться от принятия новых обязательств, касающихся мер по охране природы, которые уже принимаются другими органами.

...

3. Что касается аспекта, связанного с контролем за вооружениями (пункт 20), то Федеративная Республика Германии поддерживает принципы, заключающиеся в том, что "человечество воздерживается от военных действий, наносящих ущерб природе".

...

/...

ИЗРАИЛЬ

Подлинный текст на английском языке  
1 августа 1982 года

1. В отношении резолюции 35/7 Генеральной Ассамблеи от 30 октября 1980 года, касающейся проекта всемирной хартии природы, государство Израиль хотело бы выразить свою полную поддержку принципов сохранения окружающей среды, изложенных в проекте хартии. Мы искренне надеемся, что принятие хартии Генеральной Ассамблеей будет способствовать распространению в мире признания ответственности человека за окружающую среду, которая лежит в основе его существования.

2. Многие принципы, содержащиеся в преамбуле проекта всемирной хартии природы, являются неразрывной частью нашей человеческой традиции и были отражены в нашей религиозной литературе тысячи лет назад. Эта древняя традиция уважения и чувства ответственности в отношении природы по-прежнему является принципом, лежащим в основе жизни Израиля и его народа сегодня.

3. Одним из основных израильских законов о сохранении окружающей среды является закон о национальных парках и природных заповедниках, который представляет правовую систему защиты флоры и фауны и сфер их обитания. Кроме того, план развития национальной территории стран включает развитие национальных парков, природных заповедников и природных заповедных ландшафтных зон в более чем 820 местах площадью в 3 200 кв. км (16 процентов всей сухопутной территории Израиля).

4. Что касается ответственности человека в отношении природы, то Израиль полностью сознает необходимость в сохранении и повторном использовании природных ресурсов. Он использует главным образом все свои известные пополняемые запасы питьевой воды, при этом разрабатывая и осуществляя программы использования слабоминерализованной воды и сточных вод. По сравнению с любой другой страной в Израиле более высокий процент очищенных городских сточных вод используется в настоящее время в целях ирригации. Применение технологии рециркуляции отходов, охватывает другие области, а также включает рециркуляцию отходов и создание альтернативных источников энергии, таких как солнечная энергия. В этой области Израиль признан одним из мировых лидеров.

5. И, наконец, деятельность, которая, как предполагается, оказывает воздействие на природу, строго контролируется законом о планировании и строительстве, в соответствии с которым плановые органы уполномочены контролировать все виды деятельности по застройке земельных участков и использованию земли с учетом всех возможных последствий. В недавно принятых правилах говорится об обязательном представлении отчетов о разных планах и проектах, которые, как предполагается, будут оказывать значительное воздействие на окружающую среду. Таким образом, стратегия в области сохранения окружающей среды стала составной частью всех мероприятий по планированию в Израиле.

/...

6. Мы вновь хотели бы выразить нашу горячую поддержку в отношении принципов, изложенных в проекте всемирной хартии природы. Мы надеемся, что принятие этого проекта поможет обеспечить сохранение природных систем и ресурсов во всем мире в интересах нынешнего и будущих поколений.

МОЗАМБИК

Подлинный текст на английском языке  
5 августа 1982 года

1. В ответ на ваше письмо от 11 марта 1982 года сообщаем, что у нас нет замечаний в отношении второго проекта окончательного текста всемирной хартии природы.

2. Мы считаем, что все предложения, сделанные 50 государствами-членами, улучшили качество первого проекта по проблемам, нуждающимся в подробном рассмотрении.

НИКАРАГУА

Подлинный текст на испанском языке  
10 августа 1982 года

1. Правительство Никарагуа одобряет проект всемирной хартии природы, поскольку он соответствует новому никарагуанскому законодательству об окружающей среде, которое вступило в силу с победой народной сандинистской революции 19 июля 1979 года. Замечания к пересмотренному тексту заключаются в следующем:

а) необходимо дать более конкретное определение целям и возможностям в области сохранения природы в интересах всего человечества;

б) рекомендуем внести следующие изменения в пункт 1 раздела I - "Общие принципы":

"Никакое вмешательство человека в природу не нарушает ее основные процессы и не видоизменяет их без предварительного изучения возможных экологических, экономических и социальных последствий";

с) считаем, что промышленно развитые страны могут в значительной степени способствовать достижению целей хартии природы. Поэтому мы настойчиво просим их выделять больше финансовых средств для проведения исследований, а также для осуществления проектов, направленных на улучшение жизненных условий. Кроме того, мы призываем их в рамках сотрудничества приложить усилия и выделить средства для передачи технологии и оказания помощи странам, не развитым в промышленном отношении;

/...



а) предлагаем несколько расширить текст пункта 11с раздела II "Ответственность", чтобы в нем также отражалась важность проведения заранее исследований воздействия на окружающую среду проектов в области развития, с тем чтобы можно было осуществить рекомендации, вытекающие из этих исследований.

ПОРТУГАЛИЯ

Подлинный текст на английском языке  
12 августа 1982 года

1. Португальское правительство выражает согласие с проектом всемирной хартии природы, его принципами и философией, которые соответствуют португальской конституции, а именно ее статье 66, и португальской политике, проводимой в этой области.

2. Поскольку рассматривается содержание проекта хартии, то португальское правительство полностью выражает согласие с содержанием хартии, хотя оно хотело бы, чтобы в разделе III (Осуществление) большее значение придавалось основополагающей роли просвещения в воспитании коллективного и индивидуального чувства сознательности в отношении природы.

3. Кроме того, португальское правительство считает, что в разделе I (Общие принципы) особое значение следует придать тому факту, что сохранение природы является результатом не только правильного использования ресурсов, но также изменений в поведении человечества в отношении биосферы.

4. Португальское правительство в соответствии с ее конституционными принципами приняло законодательные положения с целью сохранения богатств страны. Правительственная структура учреждений, несущих ответственность за сохранение природы, недавно была реорганизована и уже издала соответствующее законодательство в отношении природных ресурсов страны. Правительство также большое внимание уделяет международному сотрудничеству в этой области.

/...

СИНГАПУР

Подлинный текст на английском языке  
22 апреля 1982 года

Никакой дополнительной информации по дополнительному докладу у нас не имеется.

ШВЕЦИЯ

Подлинный текст на английском языке  
7 июня 1982 года

Швеция поддерживает основные принципы сохранения и защиты природы, отраженные в проекте всемирной хартии природы.

ТУРЦИЯ

Подлинный текст на английском языке  
13 апреля 1982 года

1. Правительство Турции поддерживает проект всемирной хартии природы, поскольку охрана природы и окружающей человека среды являются одной из его основных задач.

2. Учитывая, что бессмысленное уничтожение природы и неконтролируемое развитие могут привести к уничтожению экономических, социальных и политических достижений цивилизации, в процессе преобразования природы для удовлетворения потребностей людей необходимо руководствоваться чувством ответственности. В этой связи принятие Генеральной Ассамблеей всемирной хартии природы создаст международную норму в отношении охраны природы, и на ее основе будет производиться оценка деятельности человека, оказывающей воздействие на природу. И как таковая она явится также полезной отправной точкой для деятельности, осуществляемой на международном уровне с целью защиты природы.

3. Хотя проект содержит несколько общих принципов сохранения природы, которые были взяты из различных международных соглашений, как, например, Стокгольмская декларация и всемирная стратегия по сохранению окружающей среды, тем не менее подтверждение этих принципов на глобальном уровне во всемирной хартии природы имеет большое значение, поскольку это поможет расширить понимание человеком необходимости сохранения природного баланса и рационального использования окружающей среды в целом.

/...

4. В соответствии с проектом всемирной хартии природы принципы, зафиксированные в ней, будут отражены в законодательстве каждого государства. Хотя в докладе Специальной группы экспертов хартия характеризовалась как "совсем не имеющая обязательной силы", правительство Турции по-прежнему считает, что требование отразить принципы хартии во внутреннем законодательстве связано с определенными трудностями. Цель охраны окружающей среды заключается в том, чтобы сохранить экологический баланс, поддержать и улучшить качество природных ресурсов и обеспечить лучшие условия жизни и работы для нынешнего и будущих поколений. Однако необходимо отметить, что охрана окружающей среды является неотъемлемой частью общей деятельности по социально-экономическому развитию в каждой стране, и поэтому узкий подход здесь неприемлем. В этой связи объективные реалии, особенно характерные для развивающихся стран, могут препятствовать уделению первоочередного внимания задачам охраны окружающей среды, поскольку в этих странах самой насущной задачей в области развития является обеспечение их населения надлежащим продовольствием, жильем, образованием и здравоохранением. При таком положении вполне естественно, что первоочередное внимание будет уделяться проектам в области развития, содействующим осуществлению этой основной задачи. В связи с этим возникает вопрос, могут ли некоторые обязательства, перечисленные в проекте, получить полную поддержку со стороны многих развивающихся стран. Однако охрана окружающей среды и развитие являются или могут быть взаимодополняющими и взаимоусиливающими, а не противостоящими друг другу задачами. И Турция, как страна, которая решила осуществлять свое развитие планомерно, стремится в настоящее время осуществлять такой подход на практике. Кроме того, деятельность, связанная с защитой и с охранением природной среды, как, например, создание национальных парков, заповедников биосферы, заказников и заповедных лесов, с самого основания Турецкой Республики осуществляется в рамках национального законодательства. Однако необходимо отметить, что различие в уровне экономического развития стран может стать фактором, препятствующим успешному осуществлению хартии, и что без справедливого международного экономического порядка механизмы, которые стабилизируют биосферу, будут функционировать весьма плохо.

5. Таким образом, хотя, по мнению турецкого правительства, проект вызывает некоторые трудности в отношении осуществления ряда его принципов, он определяет в общих чертах направления правильной политики по охране природы на глобальном уровне, и поэтому мы поддерживаем принятие проекта всемирной хартии природы Генеральной Ассамблеей.

/...

УКРАИНСКАЯ СОВЕТСКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

/Подлинный текст на русском языке/  
/27 апреля 1982 года/

1. Украинская ССР поддерживает идею принятия в Организации Объединенных Наций всемирной хартии природы. Такой документ, хотя и рекомендательного характера, в определенной степени содействовал бы укреплению взаимопонимания о важности проблем защиты природы, сдерживанию некоторых видов деятельности человека, которые отрицательно сказываются на экологическом равновесии и могут обернуться тяжелыми последствиями в будущем.
2. Внимательно изучив проект хартии (A/36/539, приложение I), Украинская ССР отмечает, прежде всего, важность включения в него положений о связи проблем охраны природы с борьбой за мир (пункт 6 преамбулы, п. 5 и п. 20), о суверенитете государств над своими природными ресурсами (п. 22), о необходимости воздерживания от деятельности, способной нанести непоправимый ущерб природе (п. 11а), о необходимости совместных усилий государств в целях сохранения природы (п. 21) и так далее.
3. Вместе с тем в тексте хартии, по нашему мнению, следовало бы более четко определить главное условие для решения проблем окружающей среды — упрочение мира и безопасности, обуздание гонки вооружений и развитие процесса разрядки международной напряженности.
4. Многие положения проекта хартии говорят об использовании лишь "пассивных" методов поддержания экологического баланса при невмешательстве человека в природные процессы. В этой связи было бы целесообразно включить в проект хартии положения, призывающие к активному, глубокому научному воздействию человека на природную среду, применению достижений науки и техники в целях оздоровления и улучшения окружающей человека среды.
5. Некоторые положения проекта хартии требуют также дальнейшей структурной и редакционной доработки.

ЗАИР

/Подлинный текст на французском языке/  
/17 мая 1982 года/

1. В соответствии с резолюцией 36/6 Генеральной Ассамблеи Заир представит пересмотренный проект всемирной хартии природы, подготовленный Специальной группой экспертов, Генеральной Ассамблее на ее тридцать седьмой сессии.
2. В настоящее время разрабатывается проект резолюции для ее представления с целью окончательного принятия.

-----